

# Boletim Informativo Municipal



ポルトガル語版  
広報にしお 4月号などから抜粋

Prefeitura de Nishio

4 /2025

Versão português No. 324  
Edição No. 1551

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão portuguesa, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio



Homepage da Prefeitura de Nishio

## Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P4

### Impostos deste mês **Vencimento: 30 de abril (quarta-feira)**

- IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano) “KOTEI SHISAN ZEI” e Imposto sobre Projeto de Urbanização “TOSHIKEIKAKU ZEI” ..... ⇒ 1ª parcela

Possível realizar o pagamento através de débito bancário, lojas de conveniência e smartphone.

※Sujeito a cobrança de juros caso não pagar até a data de vencimento.

西尾市のデータ〈人口〉外国人のための生活情報 P8

### População do município de Nishio (dados de 1º de março de 2025)

- Total da população de Nishio: 169.362 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
- Total da população estrangeira: 12.283 habitantes

- ① Brasileiros... 3.829 habitantes
- ② Vietnamitas... 3.828 habitantes
- ③ Filipinos... 1.628 habitantes
- ④ Indonésios... 1.141 habitantes
- ⑤ Peruanos... 526 habitantes
- ⑥ Outras nacionalidades... 1.331 habitantes



市民相談 P24

## Balcões de atendimento público

Tipo de consulta	Local, dia e horário, reserva e contato
Consulta legislativa com advogado	▶ Prefeitura ... 2ª e 4ª terças-feiras de todos os meses ▶ Terazu Fureai Center ... 1º sábado de todos os meses (maio será dia 10) ▶ Suprefeitura de Isshiki ... 3ª quinta-feira de todos os meses ▶ Suprefeitura de Kira ... 4ª quinta-feira de todos os meses ▶ Subprefeitura de Hazu ... 1ª quinta-feira de todos os meses <b>Horário:</b> 13h30 às 16h <b>Reserva de maio:</b> a partir do dia 16 de abril <b>Reserva e contato:</b> setor de Registro Civil ☎ 0563-65-2198
Consulta sobre aposentadoria	▶ Prefeitura ... 8 e 22 de maio ▶ Subprefeitura de Kira ... 15 de maio <b>Horário:</b> 10h às 12 e 13h às 16h <b>Reserva:</b> a partir do dia 18 de abril <b>Reserva e contato:</b> setor de Seguros e Pensões ☎ 0563-65-2104
Impostos	▶ Prefeitura ... 2ª quinta-feira de todos os meses (maio será dia 15), entre 17h15 e 20h; 4º domingo de todos os meses, entre 8h30 e 12h <b>Contato:</b> setor de Recolhimento de Impostos ☎ 0563-65-2129
Para estrangeiros	O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – setor de Integração com a Comunidade. ▶ Português ... 9h às 13h ▶ Serviço de trífone com intérprete (☎ 0563-65-2468) <b>Contato:</b> setor de Integração com a Comunidade ☎ 0563-65-2383

# Exames periódicos infantil

Há 5 exames periódicos para crianças de 0 a 3 anos residentes no município de Nishio, para conferir o estado de saúde da criança.

	Tipo de exame	Quando chega o aviso
1	Exame de 4 meses	3 meses
2	Consulta sobre criação de filhos - 1 ano	11 meses
3	Exame de 1 ano e 6 meses	1 ano e 7 meses
4	Exame de saúde dentária - 2 anos	2 anos e 1 mês
5	Exame de 3 anos	3 anos e 3 meses

Exames realizados no Centro de Saúde são gratuitos.

Será enviada uma carta às crianças alvo, informando o "dia", "horário", "local" e o que levar. Vir junto com a criança.

## Procedimento para realizar os exames

1. Baixar (download) do aplicativo de apoio à criação de filhos 『にしMO』
2. Responder o questionário em 『にしMO』 até uma semana antes da data do exame.
3. Levar a "caderneta mãe-filho" (BOSHI TECHO) e "toalha de banho" no Centro de Saúde.
4. Caso não possa comparecer no exame, contatar o Centro de Saúde até uma semana antes da data do exame.



Código QR 『にしMO』

休日診療案内 P28・29

## Clínicas de plantão nos feriados

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

### Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Dias de atendimento:

domingos, feriados, início/final de ano

▶ Clínico geral/Pediatra

Horário de recepção 8h45 até 11h30 e 13h até 16h30

Horário da consulta 9h até 12h e 13h até 17h

▶ Dentista

Horário de recepção 8h45 até 11h30

Horário da consulta 9h até 12h

Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica

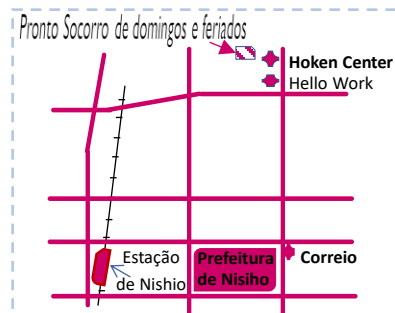
**KYUKYU IRYO JYOHO CENTER (☎0563-54-1133)**

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

**SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)**

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança. Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

Local: nos fundos do Hoken Center (estacionamento do Hoken Center)  
TEL: 0563-55-0800



## Clínicas em plantão

Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

### Abril

Dia 6	Onoda Seikeigekka Clinic	Choda-cho	☎ 0563-54-3022
Dia 13	Kato Jibiinkouka lin	Yazone-cho	☎0563-56-3309
Dia 20	Yamada Sanfujinka	Wakamatsu-cho	☎0563-56-3245
Dia 27	Assaoka Jibiinkouka	Imagawa-cho	☎0563-56-0001
Dia 29	Aichi Rehabilitation Byoin	Ewara-cho	☎0563-52-9001

### Maio

Dia 3	Kiyoshi Jibiinkouka	Shindoba-cho	☎0563-65-5540
Dia 4	Takasu Byoin	Isshiki-cho Akabane	☎0563-72-1701
Dia 5	Kato Hifuka	Tokutsugui-cho	☎0563-54-9900
Dia 6	Mimura lin	Sumiyoshi-cho	☎0563-56-0220
Dia 11	Kato Ganka lin	Yazone-cho	☎0563-56-3308



## Consulta para os estrangeiros

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h

Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

**Contato:** 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade – ☎0563-65-2383



特別障害者手当・障害児福祉手当・経過的福祉手当額の変更 P18

## Alteração dos valores de auxílio especial por deficiência entre outros

Os valores do auxílio para portadores de deficiência especial, auxílio de assistência à criança portadora de deficiência e auxílio de assistência transitória serão alterados a partir de abril.

Nome do auxílio	Tipo	A partir de abril
Auxílio para portadores de deficiência especial	A	¥36.440
	B	¥30.640
	C	¥29.590
Auxílio de assistência à criança portadora de deficiência	A	¥23.000
	B	¥17.250
	C	¥16.100
Auxílio de assistência transitória	B	¥16.100

**Contato:** setor de Assistência Social - ☎0563-65-2113

児童扶養手当・特別児童扶養手当額の変更 P19

## Alteração do valor de auxílio orfandade e sustento de crianças portadoras de deficiência

Os valores dos auxílios serão alterados a partir de abril.

### ● Auxílio orfandade

Número de filhos	Pagamento integral	Pagamento parcial
1º filho	¥46.690	¥46.680 a ¥11.010
A partir do 2º filho	Mais ¥11.030	¥11.020 a ¥5.520

### ● Auxílio de sustento de crianças portadoras de deficiência

Tipo	Valor do auxílio
Nível 1	¥56.800
Nível 2	¥37.830

**Contato:** setor de Assistência Infantil - ☎0563-65-2109

## Serviço de triofone com intérprete

Este serviço poderá ser utilizado para trâmites da prefeitura de Nishio.

※Não será possível utilizar para procedimentos além dos oferecidos na prefeitura, como acidentes de trânsito, seguro de veículos, trâmites relacionados a gás e luz etc.



### Como utilizar

- ① Ligar para **0563-65-2468**.
- ② Informar a língua que deseja se comunicar e o conteúdo da consulta ao intérprete que irá atendê-lo.
- ③ Aguardar a chamada telefônica com o funcionário da prefeitura de Nishio.
- ④ Poderá conversar com o intérprete e funcionário ao completar a ligação.



**☎ 0563-65-2468**

Segunda a sexta-feira, das 8h30 às 17h15 (exceto sábado, domingo e feriado nacional)

Idiomas: português, inglês, vietnamita, espanhol, chinês, coreano, filipino, tailandês, francês, nepali, hindi, russo, indonésio, myanmar

**Contato:** 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no setor de Integração com a Comunidade  
☎0563-65-2178

あいち救急医療ガイドで病院を探す・調べる・見つける 外国人のための生活情報 P3

## Procurar, pesquisar, encontrar hospital no guia de assistência médica emergencial Aichi

**Internet ...** website: <http://www.qq.pref.aichi.jp>



É possível verificar na homepage em japonês e língua estrangeira (inglês, português, espanhol, chinês, coreano)

### Telefone

Atendimento 24 horas, 365 dias (todos os dias, qualquer hora)

Japonês: 052-263-1133

Língua estrangeira: 050-5810-5884 (inglês, português, espanhol, chinês, coreano)





## Vamos cadastrar na Associação dos moradores do bairro!

Associação dos moradores do bairro ... diversas atividades são realizadas de acordo com as taxas arrecadadas pelos membros da associação.

A associação é composta pelos cidadãos que moram nas proximidades à residência. É muito importante para viver com segurança e tranquilidade na cidade de Nishio.

### Distribuição de vários comunicados

- Distribuição de informativos da cidade de Nishio (informativo mensal, pasta circular, com informativos aos associados etc.).
- Distribuição de avisos da cidade.



### Limpeza da cidade

- Pode-se jogar o lixo na data e hora determinada.
- Fazem a limpeza e administração do local de lixo.

### Proteção dos desastres naturais (terremoto, tsunami, tufão etc.)

- Todos ajudam mutuamente caso ocorrer algum desastre natural. (Recebimento de comida, cuidados médicos etc.)
- Realização do treinamento de prevenção aos desastres.



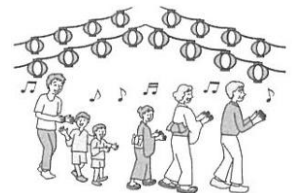
### Manter a segurança da cidade

- Patrulhamento para que as crianças possam ir à escola com segurança.
- Instalação de iluminação de ruas escuras, evitando o perigo.



### Interagir com todos

- Participar de festivais ou campeonatos esportivos.
- Participar da associação das crianças ou de idosos.



## Taxa da Associação de moradores do bairro

O valor da taxa difere entre as associações. Perguntar aos moradores ao redor ou ao presidente da associação.

## Como fazer parte da Associação de moradores do bairro

Solicitar ao presidente da associação. Caso não saiba quem é o presidente, procurar informações através dos vizinhos ou no setor de Integração com a Comunidade da prefeitura de Nishio.

**Contato:** 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no setor de Integração com a Comunidade  
☎0563-65-2178

# Inscrições para o conjunto habitacional municipal



Período de inscrição: **4 (sex) a 10 (qui) de abril**

\* Exceto sábado, domingo e feriado nacional

Nome do conjunto	Endereço	Planta do apartamento	Valor do aluguel
Nakanogo Jyutaku	Nakahara-cho Hanya 20	3DK-banheiro com descarga, sem banheira	¥8.500 a ¥16.800
Suhara Jyutaku	Kira-cho Yoshida Suhara 33-1	3K-banheiro com descarga, sem banheira	¥12.100 a ¥23.700

◆Informações em comum: 1 vaga de cada habitação

Data do sorteio: 17 de abril de 2025 (qui)

Data da instalação no apartamento: 30 de maio de 2025 (sex)

Inscrições: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑨ no setor de Arquitetura – ☎0563-65-2146

夏休みの児童クラブに入る児童を募集します 外国人のための生活情報 P4

## Matrículas do Jido Club abertas para as férias de verão

### Quando podem utilizar

Quando os pais estão impedidos de cuidar de seus filhos devido à situação de trabalho durante as férias prolongadas de verão.

### Método de solicitação

- Realizar a solicitação entre 28 de abril (seg) e 22 de maio (qui).
- É possível realizá-la através de smartphone ou computador.
- Poderá realizar diretamente no balcão ③ do 1º andar no setor de Assistência Infantil da prefeitura de Nishio.



Solicitação

**Crianças alvo:** 1ª à 6ª série do ensino Fundamental I das escolas japonesas.

**Período de utilização:** 22 de julho (ter) até 30 de agosto (sab)



Horário de utilização	Valor da taxa
7h30 às 18h	¥15.500
7h30 às 19h	¥16.500
8h às 18h	¥14.500
8h às 19h	¥15.500

Alunos que irão comer o lanchinho da tarde: acréscimo de ¥1.500

**Contato:** 1º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ③ no setor de Assistência Infantil – ☎0563-65-2108